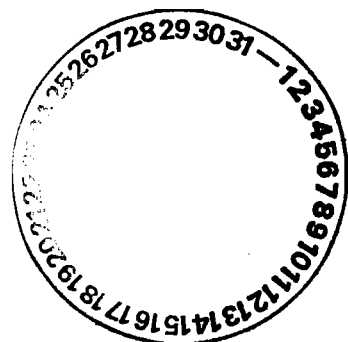


560 Golden Ridge Road, Suite 130
Golden, CO 80401
(303) 763-7188
(303) 763-8889 FAX
www.techlawinc.com

April 26, 2004

Ms. Sandra Martin
State of New Mexico Environment Department
Hazardous Waste Bureau
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1
Santa Fe, New Mexico 87505-6303



RE: Work Assignment No. 06100.140; State of New Mexico Environment Department, Santa Fe, New Mexico; General Permit Support Contract; Spanish Translation Services

Dear Ms. Sandra Martin,

Enclosed please find the hard copy deliverable for the above referenced work assignment. The deliverable consists of a Spanish Translation of a panel advertisement and a concerned citizen letter for the Sandia National Laboratories. In addition, a copy of the English version has been included for easy reference.

The deliverables are formatted in Microsoft Word 2000. Due to the need to submit the materials to you quickly, email copies of each deliverable was provided to you, and Mr. Will Moats from myself, on April 26, 2004.

If you have any questions, please feel free to contact me at (303) 716-7188.

Sincerely

June K. Dreith
Program Manager

cc: Mr. John Kieling, NMED, HWB
Mr. Will Moats, NMED, HWB
TechLaw Denver Files



SPANISH TRANSLATION SERVICES

**SANDIA NATIONAL LABORATORIES CONCERNED CITIZEN LETTER
AND PANEL ADVERTISEMENT**

Submitted by:

**TechLaw, Inc
560 Golden Ridge Road, Suite 130
Golden, CO 80401**

Submitted to:

**Mr. David Cobrain
State of New Mexico Environment Department
Hazardous Waste Bureau
2905 Rodeo Park Drive East
Building 1
Santa Fe, New Mexico 87505**

In response to:

Work Assignment No. 06110.140

April 2004

ORDEN DE CONSENTIMIENTO ENTRE EL DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE DE NUEVO MEXICO, EL DEPARTAMENTO DE ENERGÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y LA CORPORACIÓN SANDIA

El Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México (NMED) suscribió una Orden de Consentimiento con el Departamento de Energía de los Estados Unidos y la Corporación Sandía con requisitos de acatamiento jurídicamente obligatorio para la investigación y limpieza de sitios contaminados en los terrenos de los Laboratorios Nacionales de Sandía en el Condado de Bernalillo al sur de Albuquerque. La Orden de Consentimiento, la cual fue emitida en borrador al público el 21 de enero, 2004 se encuentra a la disposición del público en el sitio web del Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México:

<http://www.nmenv.state.nm.us/HWB/sn/perm.html>

El público también puede comunicarse con la Oficina de Desperdicios Peligrosos del Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México en el: 2904 Rodeo Park Drive East, Building 1, Santa Fe, New Mexico 87505-6303 o por teléfono al (505) 428-2500, para más información.

**ORDER ON CONSENT BETWEEN THE
NEW MEXICO ENVIRONMENT DEPARTMENT,
THE U. S. DEPARTMENT OF ENERGY, AND
SANDIA CORPORATION**

The New Mexico Environment Department (NMED) has entered into an Order on Consent with the U.S. Department of Energy and Sandia Corporation that contains enforceable investigation and cleanup requirements of contaminated sites at the Sandia National Laboratories site in Bernalillo County, south of Albuquerque. The final Order on Consent, which was issued in draft form to the public on January 21, 2004, may be viewed by the public at the New Mexico Environment Department web page at:

<http://www.nmenv.state.nm.us/HWB/snlperm.html>

The public may also contact the Hazardous Waste Bureau, New Mexico Environment Department, 2905 Rodeo Park Drive East, Building 1, Santa Fe, New Mexico 87505-6303 or by telephone at (505) 428-2500, for more information.

27 de abril, 2004

REFERENTE A: ORDEN DE CONSENTIMIENTO ENTRE EL DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE, EL DEPARTAMENTO DE ENERGÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y LA CORPORACIÓN SANDIA LABORATORIO NACIONAL DE SANDIA, EPA ID# NM5890110518-1 TAREA # HWB-SNL-02-015

Estimado ciudadano interesado:

El Departamento de Energía de Nuevo México (NMED) suscribió una Orden de Consentimiento con el Departamento de Energía de los Estado Unidos (DOE) y la Corporación Sandía obligando una investigación comprehensiva y la limpieza de sitios contaminados en el Laboratorio Nacional de Sandía en el año 2006 a más tardar. Se emitió un borrador de la Orden de Consentimiento para los comentarios del público el 21 de enero, 2004. El plazo para comentarios del público se venció el 20 de febrero, 2004. Se recibieron comentarios únicamente de Citizen Action (Acción Ciudadana), un grupo promotor de causas ciudadanas. Las respuestas de NMED se encuentran disponibles en el siguiente sitio web:

<http://www.nmenv.state.nm.us/HWB/snlperm.html>

o se puede solicitar las respuestas al NMED por escrito a: Attn: John Kieling, Hazardous Waste Bureau, NMED, 2904 Rodeo Park Drive East, Building 1, Santa Fe, New Mexico 87505-6303.

Una asamblea pública para considerar el borrador de la Orden de Consentimiento se realizó en el plantel del Multigenerational Center de Albuquerque el 3 de febrero, 2004. En esta asamblea NMED presentó información sobre el borrador de la Orden de Consentimiento y respondió a preguntas.

NMED determinó que los comentarios del público no requieren revisiones del borrador de la Orden de Consentimiento. Se han hecho unas revisiones menores con el fin de corregir errores mecanográficos y para actualizar información no disponible cuando fue girado el borrador de la Orden de Consentimiento para los comentarios del público. Estos cambios son:

- 1.) Las fechas límites para la entrega de informes investigativos sobre las Unidades del Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU) de las categorías 1020 y 1086 fueron cambiados en el plan de cumplimiento de tareas (Tabla X1-3). Las dos unidades son sistemas sépticos pequeños.
- 2.) Se revisaron los nombres de varios SWMUs para mayor correspondencia con los que se usan en la actualidad.
- 3.) Se cambiaron los formatos para firmas debido a cambios recientes del personal de DOE y la Corporación Sandía.
- 4.) La fecha de la Orden de Consentimiento final se cambió al 27 de abril, 2004.

DOE es una dependencia del gobierno federal y es el dueño y co-operador del Laboratorio Nacional de Sandía. La Corporación Sandía es el contratista operador de Laboratorio Nacional de Sandía por contrato con DOE.

Si tiene usted preguntas, favor comunicarse con la Oficina de Desperdicios Peligrosos al 505-428-2500.

Atentamente,

John E. Kieling
Administrador
Programa Administrativo de Permisos



BILL RICHARDSON
GOVERNOR

State of New Mexico
ENVIRONMENT DEPARTMENT

Hazardous Waste Bureau
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1
Santa Fe, New Mexico 87505-6303
Telephone (505) 428-2500
Fax (505) 428-2567
www.nmenv.state.nm.us



RON CURRY
SECRETARY

DERRITH WATCHMAN-MOORE
DEPUTY SECRETARY

April 27, 2004

SUBJECT: ORDER ON CONSENT BETWEEN THE NEW MEXICO ENVIRONMENT DEPARTMENT, THE UNITED STATES DEPARTMENT OF ENERGY, AND THE SANDIA CORPORATION SANDIA NATIONAL LABORATORIES, EPA ID# NM5890110518-1 HWB TASK # HWB-SNL-02-015

Dear Interested Citizen:

The New Mexico Environment Department (NMED) has entered into an Order on Consent with the U.S. Department of Energy (DOE) and Sandia Corporation that requires a comprehensive investigation and cleanup of contaminated sites at Sandia National Laboratories by 2006. A draft of the Order on Consent was released for public comment on January 21, 2004. The public comment period ended on February 20, 2004. Comments were received solely from Citizen Action, a citizen advocacy group. The NMED's responses to these comments and a copy of the final Order on Consent may be viewed at the following web site address:

<http://www.nmenv.state.nm.us/HWB/sn|perm.html>

or the responses can be requested from the NMED by writing: Attn: John Kieling, Hazardous Waste Bureau, NMED, 2905 Rodeo Park Drive East, Building 1, Santa Fe, New Mexico 87505-6303.

A public meeting to discuss the draft Order on Consent was held by the NMED at the Manzano Mesa Multigenerational Center in Albuquerque on February 3, 2004. At this meeting the NMED presented information on the draft Order on Consent and answered questions.

NMED has determined that the public comment does not compel revision of the draft Order on Consent. Some minor revisions have been made to correct typographical errors and to reflect updated information not available at the time the draft Order on Consent was released for public comment. These changes are:

- 1.) The due dates for investigation reports for Solid Waste Management Units (SWMUs) 1020 and 1086 were switched in the compliance schedules (Table X1-3). These are both small septic systems.

Dear Citizen
April 27, 2004
Page 2

- 2.) The names of several SWMUs were revised to more closely match those currently in use.
- 3.) Changes were made to the signature page because of recent personnel changes at DOE and Sandia Corporation.
- 4.) The date of the final Order on Consent was changed to April 27, 2004.

The DOE is an agency of the federal government, and is the owner and a co-operator of Sandia National Laboratories. Sandia Corporation is the operating contractor for Sandia National Laboratories pursuant to a contract with DOE

If you have any questions, please feel free to contact the Hazardous Waste Bureau at 505-428-2500.

Sincerely,

John E. Kieling
Manager
Permits Management Program

JEK:wpm

file: reading and SNL, red, 2004